

УДК 378.016.02:811.161.1'243

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Балгазина Б.С.

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая, Алматы,
e-mail: bakhitgul555@mail.ru*

Статья посвящена вопросу обучения иностранных студентов чтению на русском языке: стратегии чтения, типы чтения (по Фоломкиной С.К.: просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее), техника чтения, требования к текстам, методика обучения чтению. Автор подробно рассматривает этапы изучающего чтения: изучающее чтение на уроке под контролем преподавателя, самостоятельное изучающее чтение на уроке под контролем преподавателя, домашнее самостоятельное изучающее чтение.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика преподавания русского языка, обучение чтению.

THE PROBLEM OF TEACHING FOREIGN STUDENTS READING IN RUSSIAN

Balgazina B.S.

Kazakh National Pedagogical University named after Abai, Almaty, e-mail: bakhitgul555@mail.ru

The article focuses on the training of foreign students to reading in Russian language: reading strategies, types of reading (according to Folomkina S.K.: the viewing, search, trial and study), the technique of reading, the requirements for the texts, methods of teaching reading. The author examines in detail the stages of studying reading: learning to read in the classroom under the supervision of a teacher, self-study reading in the classroom under the supervision of a teacher, home self-study reading.

Keywords: Russian as a foreign language, teaching methodology of the Russian language, teaching reading.

Введение

Известно, что чтение – это репродуктивный вид речевой деятельности по восприятию и пониманию письменного текста. Целью чтения является получение и переработка информации. Целью *обучения чтению на иностранном языке* является выработка умения извлекать информацию из текста. Для того чтобы научить читать на другом языке, надо выработать у учащихся определенные навыки и умения. А.А. Акишина и О.Е. Каган делят их на две группы:

1) навыки и умения, обеспечивающие *техническую сторону* (восприятие графического образа слова, соотношение его со значением);

2) навыки и умения, позволяющие *воспринять смысл текста* (восприятие его содержания) [1, с. 96].

Другими словами, это *техника чтения* и *понимание*. Понимание зависит от техники чтения.

Цель исследования

Техника чтения предполагает правильное произнесение при чтении вслух или при внутреннем проговаривании (про себя) усложняющихся элементов – букв, буквосочетаний, слов, словосочетаний, предложений, микротекстов. Начиная с уровня слова, надо устанавливать значение произносимого.

В традиционной методике такой принцип называется «от частей к целому»: сна-

чала обучающийся узнает буквы, научится их озвучивать, сочетать друг с другом, потом начнет узнавать слова в тексте, потом – словосочетания, и так он научится читать.

Важнейшим показателем техники чтения является *скорость чтения*. Добиться быстроты чтения можно при уменьшении доли громкого чтения уже на начальном этапе обучения. Овладение чтением на начальном этапе происходит обычно *при громкой речи*, т.е. *чтение вслух*. Проговаривание (громкое, открытое) является основой формирования внутренней речи (чтение про себя). При чтении вслух *зрительные образы слов*, которые начинают формироваться у студентов, связываются ассоциативно с *речедвигательными их образами*.

Здесь следует отметить, что некоторые методисты (И.А. Рапопорт, Р. Сельг, И. Соттер) [3] считают чтение вслух вредным, неправильным, т.к. оно, по их мнению, приучает студентов к полному проговариванию воспринимаемого материала и тормозит развитие скорости чтения про себя. Другие методисты, напротив, полагают, что без чтения вслух невозможно обучить чтению про себя. Мы не будем обсуждать эти точки зрения и примем как аксиому, что на начальном этапе обучения чтению *необходимо чтение вслух*, потому что оно помогает студентам быстро узнавать слова и мгновенно соотносить графический образ слова с его слухо-моторным образом и со значением.

Материал исследования

Особое внимание методисты уделяют *требованиям к текстам*. Требования предъявляются и к содержанию, и к форме, и к объему текстов.

Содержание текстов должно отвечать интересам учащихся: нужно давать то, о чем им хотелось бы узнать, чего они не знают. Но с таким расчетом, чтобы было какое-то соотношение между содержанием текстов и опытом студентов. Например, в книге для чтения, которая перед вами, есть тексты об Алматы, о погоде в нашем городе, о городском транспорте, об университетском буфете, тексты, содержащие глаголы движения, и т.д. Есть и сказки разных народов. Те мы постарались включить такие тексты, которые будут интересны учащимся разных возрастов. И такие, чтобы пополняли их словарный запас, причём, активный словарь: т.е. такие слова, которые нужны им для общения каждый день или часто.

Самыми подходящими будут тексты о культуре, быте народа, *истории страны изучаемого языка* (Россия) или страны, где изучается язык (Казахстан). Без этого невозможен диалог культур.

Надо обратить внимание на то, что на начальном этапе студенты читают не аутентичные, а *адаптированные тексты*, упрощённые. Такое упрощение текстов называется *инфантилизацией*. Методисты считают (Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева) [2], что инфантилизация текстов приносит вред, создает иллюзию беспереводного чтения, которая длится до тех пор, пока учащийся не встречается с аутентичными, оригинальными, текстами. Поэтому многие методисты за то, чтобы использовать только аутентичные тексты, хотя и разного объема и уровня сложности: например, от одной фразы (пословица, афоризм) до рассказа. Это делает и говорение более аутентичным. Для этого нужно приносить на занятия газеты, журналы, книги.

Но пока методисты спорят, наша практика показала, что на начальном этапе начинать чтение следует с адаптированных текстов, а потом переходить к аутентичным текстам.

Теперь перейдем к *видам чтения*. Существуют разные виды, или стратегии, чтения. В зависимости от цели чтения различают *просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее чтение* (С.К. Фоломкина) [4]. Соответственно, существуют и разные подходы к обучению чтению, разные системы упражнений.

Просмотровое (выборочное) чтение – это чтение с общим поверхностным пониманием текста. Цель – получение самой общей информации. Можно прочитать заголовки и подзаголовки, отдельные абзацы или предложения. Это могут быть такие тексты – газеты, журналы, письма.

Поисковое чтение. Цель поискового чтения – найти нужную информацию. Тексты – объявления, афиши, рекламы.

На подготовительном факультете иностранных студентов обучают двум видам чтения – *ознакомительному и изучающему*.

Ознакомительное чтение – чтение с общим охватом, пониманием всего содержания (рецепт, меню, инструкция, художественные, публицистические, научно-популярные тексты). Предполагается «сплошное чтение» (текст читается полностью).

Ознакомительное чтение – довольно быстрый вид чтения: его темп составляет от 120 до 180-190 слов в минуту [4]. При таком темпе читающие не перечитывают фрагменты текста: их интересует развер-

тывание главной идеи текста, а не его детали. Поэтому студенты могут не понимать некоторых несущественных фактов, но это не влияет на понимание всего текста.

Изучающее (аналитическое, внимательное) чтение – максимально полное, точное, медленное чтение (учебники, словари, научные работы, художественная литература). Основная его цель – точно и полно понять информацию, содержащуюся в тексте, осмыслить ее, сравнить с уже имеющимися сведениями и запомнить.

Изучающее чтение является одним из самых важных видов деятельности студента. Изучающее чтение – это *медленный вид чтения*. Оптимальный темп такого чтения составляет 50-60 слов в минуту [4]. Почему так мало? Потому что студент в процессе чтения часто останавливается и обдумывает информацию, анализирует, перечитывает фрагменты, проносит некоторые отрезки вслух или про себя, стараясь запомнить информацию для последующего переказа, обсуждения и т.д.

Результаты исследования и их обсуждение

Рассмотрим методику обучения изучающему чтению.

Процесс обучения изучающему чтению более длительный и трудоёмкий, чем обучение ознакомительному чтению. Требуется от студентов не только языковой догадки, но и умений пользоваться словарем и анализировать лексику и грамматику в тексте.

На начальном этапе студенты под руководством преподавателя читают текст по предложениям вслух и анализируют его. После прочтения каждого предложения преподаватель проверяет, знают ли студенты слова и грамматические конструкции. Если это необходимо, преподаватель объясняет значение слов и грамматических форм.

Разные виды чтения предполагают разные системы упражнений. Методисты выделяют **3 вида заданий в процессе работы над текстом**: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые.

Предтекстовые задания и упражнения.

Перед чтением текста преподавателю надо поставить перед студентами определенную цель, чтобы создать у них устойчивый мотив чтения, заинтересовать их. Методисты называют такую цель *коммуникативной задачей*.

Например:

Ребята, а вы знаете, что в мире есть чудесное лекарство? Мы прочитаем текст и узнаем, какое это лекарство.

Или:

Посмотрите на карту. Это реки Ангара и Енисей. Они соединяются. А вы знаете, почему? Прочитав этот текст, вы узнаете, почему Ангара и Енисей соединяются.

Или:

Вы знаете, что аист – это птица белого цвета. Но в этом тексте аист жёлтого цвета. Как вы думаете – почему? Прочитайте текст и скажите, почему здесь аист жёлтый.

Приведем примеры притекстовых упражнений.

1. Посмотрите на заголовок. Как вы думаете, о чем этот текст?

2. Прочитайте текст и скажите, ...

3. Какие слова типичны для этой темы?

На этом же этапе проводится словарная работа: объясняется значение новых слов и новых грамматических форм.

Притекстовые упражнения.

Притекстовая работа начинается с осмысления названия текста.

Например:

Текст «Счастливая скамейка». Как вы думаете, скамейка может быть счастливой? Почему текст так называется?

Или:

Текст «Почему она рассердилась?». Как вы думаете, о чем этот текст? Кто рассердился? Мужчина или женщина? Молодая или старая? Почему она рассердилась?

Приведем примеры притекстовых упражнений.

1. Заполните таблицу.

2. Есть или нет информация о ...

3. Найдите ответы на вопросы.

4. Правда – неправда?

5. Есть ли в тексте новая для вас информация?

Послетекстовые задания.

Послетекстовый этап используют для контроля понимания прочитанного. Работа по структуре, форме и содержанию текста.

На этом этапе продолжается разговор, начатый в начале урока. Преподаватель проверяет понимание содержания текста, развития основной идеи текста. Можно обсудить со студентами проблемы, затронутые в тексте, предложить им высказать свое мнение.

На этом этапе выполняются и грамматические и орфоэпические упражнения.

Примеры послетекстовых упражнений.

1. Найдите слова с корнем...

2. Найдите глаголы движения.

3. Найдите антонимы (синонимы).

4. Задайте вопросы к тексту.

Такая кропотливая работа проводится на начальном этапе обучения чтению.

Следующий (второй) этап – это **самостоятельное изучающее чтение на уроке под контролем преподавателя.**

Студент должен прочитать весь текст и понять в нем не только основное содержание, но и все детали. Перед чтением текста преподаватель должен дать им установку на последующее использование информации этого текста. Здесь еще надо сказать студентам, за какое время они должны прочитать текст.

Обычно преподаватель не вмешивается в процесс чтения (студенты читают про себя), лишь иногда, если возникают проблемы, он отвечает на вопросы студентов.

Проверка понимания текста – в форме вопросов по содержанию или в форме тестов. Иногда, чтобы проверить понимание студентами деталей текста, можно предложить студентам чтение вслух по предложениям с анализом слов и грамматических форм (т.е. такая же работа, что и на подготовительном этапе).

И обязательно – построить на основе прочитанного текста вторичный текст: устный пересказ, письменная работа – изложение, сочинение, эссе, план и др.

Третий этап – **домашнее самостоятельное изучающее чтение.** Преподаватель дает студентам задание прочитать дома какой-либо текст, а на уроке или проверяет его понимание, или организует обсуждение прочитанного, или дает студентам лексико-грамматические упражнения.

Заключение

Таким образом, чтение является одним из главных видов деятельности иностранного студента при обучении языку. Изучающее чтение требует от обучающихся разных учебных умений и навыков, поэтому в данной статье более подробно описана работа по обучению изучающему чтению. Можно предложить иностранным учащимся другие задания и упражнения. Это зависит от их уровня владения языком и от целей изучения языка. Главное, чтобы эти задания были направлены на пополнение активного словаря учащихся и активизацию уже знакомых слов, т.е. были нужны в тех или иных коммуникативных ситуациях.

Из практики преподавания известно – кто больше и лучше читает, тот лучше и говорит.

Список литературы

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. – М., 2010.
2. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. – М., 2010.
3. Рапопорт И.А., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе. – Таллин, 1987.
4. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке. – М., 1987.